

[English \(/translations\)](#) [العربية \(/ar\)](#) [Español \(/es\)](#)[Français \(/fr\)](#) [Русский \(/ru\)](#) [中文 \(/zh\)](#)[Log In \(/users/sign_in\)](#) [Sign Up \(/users/sign_up\)](#)

Search ICANN.org

[GET STARTED \(/GET-STARTED\)](#)[NEWS & MEDIA \(/NEWS\)](#)[POLICY \(/POLICY\)](#)[PUBLIC COMMENT \(/PUBLIC-COMMENTS\)](#)[RESOURCES \(/RESOURCES\)](#)[COMMUNITY \(/COMMUNITY\)](#)[IANA STEWARDSHIP
& ACCOUNTABILITY \(/STEWARDSHIP-ACCOUNTABILITY\)](#)

L'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) en français

L'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) a entamé un processus de transition vers une approche plus globale et efficace en matière de traduction de contenus. Notre objectif est de traduire l'ensemble du site [ICANN \(Internet Corporation for Assigned Names and Numbers\).org](#)

Qu'est-ce que l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) ?

La Société pour l'attribution des noms de domaine et des numéros sur Internet est un organisme à but non lucratif responsable de la sécurité, la stabilité et la coordination mondiale du système d'identificateurs uniques de l'Internet.

Objectifs de la traduction

Les services de traduction de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) ont deux objectifs majeurs :

1. permettre aux non-anglophones d'accéder aux informations sur le travail de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) afin de promouvoir la participation et accroître l'efficacité du modèle multipartite.
2. améliorer l'efficacité de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and

Articles de blog

[Points de vue du CIIO-
Volume 3](#)

[\(/news/blog/points-de-
vue-du-ciio-volume-3\)](#)

1 Juillet 2015 | Par Ash

Rangan



2. améliorer le contact de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) en tant qu'organisation mondiale. Les traductions de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) sont disponibles dans les six langues des Nations Unies – actuellement l'arabe, le chinois (simplifié), l'anglais, le français, le russe et l'espagnol – en fonction des besoins.

Le travail de traduction

Plusieurs mécanismes sont à l'œuvre dans le travail de traduction. L'équipe du département des services linguistiques de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) est constituée par des experts linguistiques et régionaux spécialisés dans la traduction et la localisation de contenus. Des dizaines de pages de contenus sur <http://icann.org> (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) sont traduites tous les jours mais la traduction complète du site n'a pas encore été achevée.

L'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) incorporera des mécanismes de traduction et de gestion des flux de travail dans les mois qui viennent, dans le cadre de la feuille de route prévue pour les services linguistiques. L'objectif à terme est de traduire le contenu complet du site.

Feuille de route

Une nouvelle plateforme, dotée d'outils, de processus et de fonctionnalités pour la gestion des flux de travail viendra s'ajouter aux excellentes ressources dont nous disposons en matière de traduction pour fournir des mécanismes supplémentaires qui permettront d'élargir ces services et en optimiser les délais. La plateforme inclut des mémoires de traduction, des bases de données terminologiques, des glossaires, ainsi que des fonctionnalités d'externalisation ouverte (crowdsourcing) surveillée et de traduction automatique.

Dans le cadre de notre feuille de route, nous allons définir quatre niveaux de contenus dans icann.org (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers), auxquels nous associerons des mécanismes de traduction spécifiques :

Niveau 1 : des contenus clés, techniques et sensibles, qui seront traduits par un groupe sélectionné de fournisseurs et validés par les experts linguistiques de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers).

Niveau 2 : des contenus clés, non techniques, qui seront traduits par un réseau indépendant de fournisseurs de services linguistiques expérimentés.

Niveau 3 : d'autres contenus qui seront traduits en collaboration avec la communauté, par externalisation ouverte (crowdsourcing) avec l'aide du département des services linguistiques de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers).

Niveau 4 : des mises à jour générales, non spécifiques, qui seront traduites avec des moteurs de traduction automatique (des fils de discussion par email, des commentaires reçus dans les consultations publiques ou dans les discussions en ligne, etc.).

Chaque niveau sera clairement identifié sur le site Web à l'aide d'icônes ou d'étiquettes.

Comment y participer

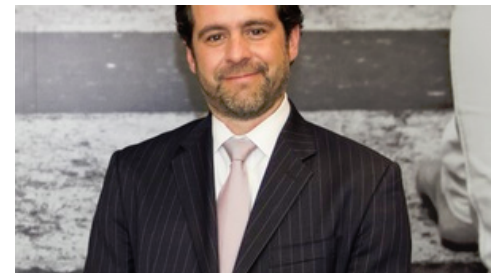
Nous vous invitons à nous faire part de vos suggestions et de vos idées pendant que nous poursuivons nos efforts vers l'optimisation des services de traduction avec des solutions linguistiques complètes et efficaces.

Ressources pour les nouveaux visiteurs



[Préparez-vous pour la 54e réunion de l'ICANN \(Internet Corporation for Assigned Names and Numbers\) à Dublin !](#)
[\(/news/blog/preparez-vous-pour-la-54e-reunion-de-l-icann-a-dublin\)](#)

24 Juin 2015 | Par Jean-Jacques Sahel



[Bienvenue à la 53e réunion de l'ICANN \(Internet Corporation for Assigned Names and Numbers\) !](#)
[\(/news/blog/bienvenue-a-la-53e-reunion-de-l-icann\)](#)

21 Juin 2015 | Par Par Rodrigo de la Parra, vice-président de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) pour la région Amérique latine et Caraïbes

[VOIR TOUS LES ARTICLES DE BLOG \(BLOG_ARTICLES\)](#)

[/SEARCH/#1/?LANGUAGE=FR&TYPE=BLOG_ARTICLES](#)

[Guide du débutant \(/fr/about/learning/beginners-guides/participating-08nov13-fr\)](#)
 Créé pour présenter l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) aux nouveaux arrivants, le guide du débutant a été conçu pour fournir aux nouveaux participants les outils et les ressources dont ils auront besoin pour participer aux processus communautaires d'élaboration de politiques de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers). Publié en octobre 2012 ; mis à jour en novembre 2013.

[Recherche de contenu en français](#)
 Language = fr)



[You Tube](#)



[Twitter](#)



[LinkedIn](#)



[Flickr](#)



[Facebook](#)



[RSS Feeds \(/en/news/rss\)](#)

(<http://www.youtube.com/icannnews>) (<https://www.twitter.com/icann>) (<https://www.linkedin.com/company/icann/>) (<http://www.flickr.com/photos/icann/>) (<https://www.facebook.com/icannorg>)



[Community Wiki](#)

(<https://community.icann.org>)



[ICANN Blog \(/news/blog\)](#)

© 2014 Internet Corporation For Assigned Names and Numbers. [Privacy Policy \(/en/help/privacy\)](#) [Terms of Service \(/en/help/tos\)](#)
[Cookie Policy \(/en/help/privacy-cookie-policy\)](#)

Who We Are

[Get Started \(/get-started\)](#)

[Learning \(/en/about/learning\)](#)

[Participate \(/en/about/participate\)](#)

[Groups \(https://www.icann.org/resources/pages/groups-2012-02-06-en\)](#)

[Board \(/resources/pages/board-of-directors-2014-](#)

Contact Us

[Offices \(https://forms.icann.org/accountability\)](#)

[Customer Service \(/resources/pages/customer-support-2015-06-22-en\)](#)

[Security Team \(/about/staff/security\)](#)

[PGP Keys \(/en/contact/pgp-keys\)](#)

[Certificate](#)

Accountability & Transparency

[Accountability Mechanisms \(/en/news/in-focus/accountability/mechanisms\)](#)

[Independent Review Process \(/resources/pages/irp-2012-02-25-en\)](#)

[Request for Reconsideration \(/groups/board/governance/reconsideration\)](#)

Governance

[Documents \(/en/about/governance\)](#)

[Agreements \(/en/about/agreements\)](#)

[AOC Review \(/en/about/aoc-review\)](#)

[Annual Report \(/about/annual-report\)](#)

[Financials \(/en/about/financials\)](#)

Help

[Dispute Resolution \(/en/help/dispute-resolution\)](#)

[Domain Name Dispute Resolution \(/en/help/dndr\)](#)

[Name Collision \(/en/help/name-collision\)](#)

[Registrar](#)

Directors 2011-03-19-en)	Certificate Authority (/contact/certificate-authority)	Ombudsman (/help/ombudsman)	Administrators/Document Disclosure (/en/about/transparency)	Problems (/en/news/announcements/announcement-06mar07-en.htm)
President's Corner (/presidents-corner)	Registry Liaison (/resources/pages/contact-f2-2012-02-25-en)		Planning (/en/about/planning)	WHOIS (http://whois.icann.org/)
Staff (/en/about/staff)	AOC Review (http://forms.icann.org/en/about/aoc-review/contact)		Dashboard Beta (https://www.icann.org/dashboard)	
Careers (https://icann-openhire.silkroad.com/employment/positions/index.cfm?fuseaction=app.allpositions&company_id=16025&version=1)	Organizational Reviews (http://forms.icann.org/en/groups/reviews/contact)		RFPs (/en/news/rfps)	
Newsletter (/en/news/newsletter)	Request a Speaker (http://forms.icann.org/en/contact/speakers)		Litigation (/en/news/litigation)	
Development and Public Responsibility (https://www.icann.org/development-and-public-responsibility)	For Journalists (http://www.icann.org/development-and-public-responsibility)		Correspondence (/en/news/correspondence)	